

den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje eller en Voldgiftsret.

### Artikel 13.

For Forligsbehandlingen oprettes der et staaende Forligsnævn.

Det staaende Forligsnævn bestaar af fem Medlemmer. Enhver af de kontraherende Parter udnævner to Medlemmer, af hvilke den kan vælge det ene blandt sine egne Statsborgere. I Fællesskab udnævner Parterne det femte Medlem, der indtager Forsædet. Formanden skal have en anden Nationalitet end de øvrige Medlemmer. Han maa ikke have sin Bopæl paa Parternes Omraade og ikke staa eller have staaet i deres Tjeneste.

Medlemmerne af det staaende Forligsnævn udnævnes for et Tidsrum af tre Aar. I Mangel af anden Aftale mellem de kontraherende Parter kan deres Udnævnelse ikke tilbagekaldes, saalænge deres Hverv vedvarer. Saafremt et Medlem af det staaende Forligsnævn ikke ved Hvervets Udløb er blevet erstattet, gælder dets Hverv som fornyet for et Tidsrum af tre Aar. Dog fra træder Formanden ved Udløbet af sit Hverv, saafremt dette forlanges af en af de kontraherende Parter. Et Medlem, hvis Hverv udløber under en svævende Sags Behandling, deltager fremdeles i den paagældende Tvistigheds Behandling indtil dennes Afslutning, uanset om hans Efterfølger allerede er udnævnt eller ej.

Inden Udløbet af fjorten Dage fra den Dag at regne, paa hvilken en af de kontraherende Parter har indbragt et Stridsspørgsmaal for det staaende Forligsnævn, kan enhver af Parterne for Behandlingen af det paagældende Stridsspørgsmaal, med Forbehold af den i 2. Stykke indeholdte Grund sætning, erstatte det ene af de af Parten udnævnte Medlemmer af det staaende Forligsnævn med en Person, der har særlig Sagskundskab i det paagældende Anliggende.

Ständigen Internationalen Gerichtshofs oder eines Schiedsgerichts im Vergleichsverfahren behandeln lassen.

### Artikel 13.

Für das Vergleichsverfahren wird ein Ständiger Vergleichsrat gebildet.

Der Ständige Vergleichsrat besteht aus fünf Mitgliedern. Jeder vertragschliessende Teil ernannt zwei Mitglieder, von denen er eines unter seinen eigenen Staatsangehörigen auswählen darf. Gemeinsam berufen die Parteien das fünfte Mitglied, das den Vorsitz führt. Der Vorsitzende muss eine andere Staatsangehörigkeit als die anderen Mitglieder besitzen. Er darf seinen Wohnsitz nicht auf dem Gebiete der Parteien haben und nicht in deren Dienst stehen oder gestanden haben.

Die Mitglieder des Ständigen Vergleichsrats werden für die Dauer von drei Jahren ernannt. Mangels anderweitiger Abrede zwischen den vertragschliessenden Teilen kann ihre Ernennung während der Dauer ihres Auftrags nicht zurückgenommen werden. Wenn bei Ablauf des Auftrags eines Mitglieds des Ständigen Vergleichsrats seine Ersetzung nicht erfolgt ist, gilt sein Auftrag für einen Zeitraum von drei Jahren als erneuert. Indessen scheidet der Vorsitzende auf Antrag eines der vertragschliessenden Teile bei Ablauf seines Auftrags aus. Ein Mitglied, dessen Auftrag während der Dauer eines im Gange befindlichen Verfahrens abläuft, nimmt an der Behandlung der Streitigkeit bis zur Beendigung des Verfahrens weiter teil, gleichviel ob sein Nachfolger bereits ernannt worden ist oder nicht.

Innerhalb von vierzehn Tagen nach dem Tage, an welchem einer der beiden vertragschliessenden Teile eine Streitfrage vor den Ständigen Vergleichsrat gebracht hat, kann jede der Parteien, vorbehaltlich der Bestimmungen des Abs. 2, für die Behandlung dieser Streitfrage eines der von ihr bezeichneten Mitglieder des Ständigen Vergleichsrats durch eine Persönlichkeit ersetzen die in der Angelegenheit besondere Sachkunde besitzt. Die Partei, die von diesem